

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 274	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 274
от	of a
Редовно заседание	regular meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 10.06.2015 г., в 10:00 часа, в гр. София на ул. „Цар Симеон“ № 330, ет. 4, каб. 401, на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: София 1309, район “Илинден”, ул. “Цар Симеон” № 330, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу “Дружеството”), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 10.06.2015, at 10:00 a.m in the city of Sofia at 401st office, 4th fl., 330 Tsar Simeon Str., on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 330 Tsar Simeon Str., Ilinden region, 1309 Sofia, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. Г-н Душан Рибан	1. Mr. Dušan Ryban
2. Г-н Стефан Димитров Апостолов	2. Mr. Stefan Dimitrov Apostolov
3. Г-н Томаш Пеца	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 4 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител след проведена процедура на договаряне без обявление ,реф.№ PPD 15-030 с предмет: „Доставка на кабели НН с медни жила, след сключени рамкови споразумения“.</p>	<p>Under item 4 of the agenda: Taking decision about selecting a contractor according to a procedure of negotiation without announcement with ref. number PPD 15-030 and subject Delivery of copper cables LV based on frame agreements.</p>
<p>Председателят на заседанието обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура .№ PPD 15-030 с предмет: „Доставка на кабели НН с медни жила, след сключени рамкови</p>	<p>The Chairman of the meeting explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with PPD 15-030 and subject Delivery of copper cables LV based on frame</p>

<p>споразумения“ е постъпило писмо, придружено от протокол на комисията, назначена със Заповед CD-ORD-3145/ 29.05.2015 за провеждане на процедура на договаряне без обявление, с което Комисията предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерии.</p>	<p>agreements, there has been submitted a letter accompanied by Minutes of the Commission appointed by Order CD-ORD-3145/ 29.05.2015 regarding the conduction of of negotiation without announcement, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 4 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 4 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73 от ЗОП и доклад от 04.06.2015 г. по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП за резултатите от работата на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-3145/ 29.05.2015 г. на ДУШАН РИБАН – Изпълнителен директор на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, за провеждане на процедура на договаряне без обявление, въз основа на сключено рамково споразумение, за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на кабели НН с медни жила, след сключени рамкови споразумения“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-030, и като взехме предвид следните обстоятелства:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Процедурата за възлагане на обществената поръчка е открита с Решение № 15-030-1 от 13.05.2015 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД; 2. Обществената поръчка е открита въз основа на сключени рамкови споразумения, в резултат на проведена предходна процедура на договаряне с обявление за сключване на рамкови споразумения за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Доставка на кабели НН с медни жила“, идентификационен номер на възложителя PPD 15-030, преписка № 01467-2014-0039 в Регистъра на обществените поръчки и публикация № 2014/S 125-223249 на Официален вестник на Европейски съюз; 3. Решението за откриване на процедурата е 	<p>The Management Board proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of Article 92a, Para.6 of the PPA in connection to Article 73 of the PPA and Report dated 04.06.2015 pursuant to Article 92a, Para.6 of the PPA of the Commission appointed by Order № CD-ORD-3145/ 29.05.2015 of the Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD – Dusan Ryban, regarding the conduction of negotiation procedure without Announcement, on the basis of a concluded framework agreement, for awarding public procurement contract with subject: “Supply of LV cables with copper tips, after concluded framework agreements”, Identification Number of the Assignor PPD 15-030 and as we took into consideration the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The procedure of awarding public procurement contract has been started by Decision No. 15-030-1 of 13.05.2015 of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD; 2. The public procurement is opened on the grounds of concluded framework agreements as a result of a held previous negotiation procedure with announcement for conclusion of framework agreements for awarding public procurement contract with subject: „Supply of LV cables with copper tips, after concluded framework agreements“, Identification Number of the Assignor PPD 15-030, file № 01467-2014-0039 at the Public Procurement Register and publication № 2014/S 125-223249 in the Official Journal of the European Union;

изпратено до Агенцията по обществени поръчки на 14.05.2015 г. и е заведено в Регистъра на обществените поръчки под преписка № 01467-2015-0010;

4. С решението за откриване на процедурата за възлагане на обществената поръчка възложителят е одобрил документацията и поканата за участие и е определил поканата за участие да бъде изпратена до следните избрани лица, с които възложителят има сключени рамкови споразумения, в резултат на предходната процедура за възлагане на обществена поръчка, а именно:

4.1. „ЕЛКАБЕЛ“ АД;

4.2. „ФИЛКАБ“ АД;

4.3. „ТИЛКОМ“ ООД.

5. Поканата за участие в договарянето е изпратена до Агенцията по обществени поръчки и до избраните с решението на Възложителя лица на 14.05.2015 г.;

6. В срока, посочен в поканата за участие, като краен срок за подаване на оферти, а именно до 16:00 ч. на 28.05.2015 г., оферти за участие са подадени и регистрирани в деловодството на Възложителя от следните лица:

6.1. Вх. № CD-DOC-5102/ 28.05.2015 г. в 10:49 часа от „ФИЛКАБ“ АД;

6.2. Вх. № CD-DOC-5142/ 28.05.2015 г. в 15:16 часа от „ТИЛКОМ“ ООД;

6.3. Вх. № CD-DOC-5143/ 28.05.2015 г. в 15:30 часа от „ЕЛКАБЕЛ“ АД.

7. Оценителната комисия за провеждане на договарянето с поканените участници е назначена със Заповед № CD-ORD-3145/ 29.05.2015 г. на ДУШАН РИБАН – Изпълнителен директор на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, след изтичане на срока за приемане на оферти, като след получаване на списъка с участниците и подадените от тях оферти и преди да започнат изпълнението на възложената им дейност по предмета на заповедта всички членове на комисията са подписали декларации по чл. 35, ал. 3 от ЗОП;

8. Оценителната комисия е проверила офертите на участниците за наличието на всички изискуеми документи и за

3. The Decision on opening of the procedure has been submitted to the Public Procurement Agency on 14.05.2015 and filed in the Public Procurement Register under № 01467-2015-0010;

4. By the Decision on starting the procedure of awarding public procurement contract the Assignor has approved the documentation and the Invitation for participation and has determined that the Invitation is sent to the following selected persons, with which the Assignor has concluded framework agreements as a result of the previous procedure for awarding the public procurement namely:
 - 4.1. ELCABEL AD;
 - 4.2. FILKAB AD;
 - 4.3. TILKOM OOD.

5. On 14.05.2015 the Invitation for participation in the negotiation has been submitted to the Public Procurement Agency and to the chosen persons under the Decision of the Assignor;

6. In the term appointed in the Invitation as dead-line for submitting offers and namely till 16:00 h. of 28.05.2015, participation offers have been submitted and registered in the Registry Office of the Assignor by the following persons:

6.1. Inc. № CD-DOC-5102/ 28.05.2015 at 10:49 am by FILKAB AD;

6.2. Inc. № CD-DOC-5142/ 28.05.2015 at 3:16 pm by TILKOM OOD;

6.3. Inc. № CD-DOC-5143/ 28.05.2015 at 3:30 pm by ELCABEL AD;

7. The Assessment Commission on the conduction of the negotiation with the invited candidates has been appointed by Order № CD-ORD-3145/ 29.05.2015 of Dusan Ryban – an Executive Director of CEZ Distribution Bulgaria AD after the expiration of the term for accepting offers as after having received the list of the candidates and the offers submitted by them and before starting the fulfilment of the awarded to them activity under the subject of the order, all members of the Commission have signed declarations pursuant Article 35, Para.3 of the PPA;

8. The Assessment Commission has reviewed the offers of the candidates regarding the presence of all required

съответствието им с изискванията на ЗОП, документацията и поканата за участие, както и е провела договаряне със съответните лица, представляващи по закон и/или упълномощаване участниците в процедурата и е отразила направените предложения и постигнатите договорености в самостоятелни протоколи за всеки от участниците поотделно от дати: 29.05.2015 г. и 01.06.2015 г., които са приложени към доклада на комисията по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП, като неделима негова част;

9. След приключване на своята работа по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка и постигането на договорености по условията на договора, включително неговата цена, комисията е изготвила свой доклад за резултатите от извършената оценка на офертите и проведените преговори с участниците, като е предложила в съответствие с чл. 92а, ал. 5 от ЗОП на Възложителя класиране на участниците въз основа на предварително избраният и обявен критерии за оценка „икономически най-изгодна оферта“, както следва:

- 9.1. Първо място: „ТИЛКОМ“ ООД с комплексна оценка 100.00 точки;
9.2. Второ място: „ЕЛКАБЕЛ“ АД с комплексна оценка 99.47 точки;
9.3. Трето място: „ФИЛКАБ“ АД с комплексна оценка 92.23 точки.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1309, район „Илинден“, ул. „Цар Симеон“ № 330, ЕИК: 130277958, като възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 7, т. 6 във връзка с чл. 7а от ЗОП, взема следните,

РЕШЕНИЯ:

- I. На основание чл. 92а, ал. 6 във връзка с чл. 73, ал. 1 от ЗОП, определя за изпълнител на обществената поръчка участникът „ТИЛКОМ“ ООД, класиран на първо място с комплексна оценка от 100 точки.
II. На основание чл. 73, ал. 3 във връзка с чл. 92а, ал. 6 от ЗОП упълномощаваме АННА ЗАРЕВА - Директор на Дирекция „Доставки“, а в случай на

documents and regarding their correspondence to the requirements of the PPA, the documentation and the invitation for participation, as it has also held negotiations with the respective individuals, representing by statute and/or authorized by the candidates in the procedure and has presented the submitted proposals and the reached negotiations under separate protocols for each candidate as of 29.05.2015 and 01.06.2015 which been appended to the Report of the Commission pursuant Article 92a, Para.5 of the PPA – an integral part of the Report;

9. After termination of its work over the conduction of the procedure of awarding public procurement contract and after having reached negotiations under the conditions of the contract, including its price, the Commission has prepared its Report on the results from the fulfilled assessment of the offers and the negotiations held with the candidates, as well as in compliance to Article 92a, Para. 5 of the PPA the Commission has proposed to the Assignor ranking of the candidates on the basis of the preliminary announced assessment criterion “most economically profitable offer”:

- 9.1. First place: TILKOM OOD with complex valuation 100.00 points;
9.2. Second place: ELCABEL AD with complex valuation 99.47 points;
9.3. Third place: FILKAB AD with complex valuation 92.23 points.

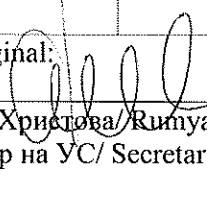
The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, having its seat and management address at: 330 Tsar Simeon Street, 1309 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, as Assignor of the public procurement contract pursuant to Article 7, Item 6, in connection to Article 7a of the PPA, takes the following

DECISIONS:

- I. On the grounds of Art. 92a, par. 6 in reference with Art. 73, par. 1 of PPA, determine as an assignee of the public procurement the candidate **TILKOM OOD**, ranked on the first place with complex valuation of 100 points.
II. On the grounds of Art. 73, par. 3 in reference with Art. 92a, par. 6 of PPA hereby authorize ANNA ZAREVA – a Director of Procurement Section and in case of her absence RALI MANCHEV – a legal adviser of CEZ

<p>нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, да подпише и изпрати уведомително писмо с препис от настоящото решение и доклада по чл. 92а, ал. 5 от ЗОП до всички участници, в тридневен срок от издаването му, както и в същия ден да ги публикува на профила на купувача при спазване на чл. 22б, ал. 3 от ЗОП.</p> <p>III. Упълномощаваме Душан Рибан –член на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител.</p> <p>IV. На основание чл. 44, ал. 1 от ЗОП упълномощаваме АННА ЗАРЕВА – Директор на Дирекция „Доставки“, а в случай на нейно отсъствие РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД да изпрати в 30-дневен срок от сключване на съответния договор информация, изготвена съгласно образеца по чл. 19, ал. 7 от ЗОП до Агенцията по обществени поръчки за вписването ѝ в Регистъра на обществените поръчки, като за целта да подписват всички необходими документи и книжа.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>Distribution Bulgaria AD, to sign and send a notification letter with a transcript of this decision and the report under Art. 92a, par. 5 of PPA to all candidates in a three day term as of its issue, as well as on the same day to publish them on the profile page of the purchaser in compliance with art. 22б, par. 3 of PPA.</p> <p>III. Authorizes member of the management board of CEZ Distribution Bulgaria AD – Dušan Ryban to conclude written contract for awarding public procurement with the candidate determined as an Assignee.</p> <p>IV. Authorizes ANNA ZAREVA – a Director of Procurement Section and in case of his absence the legal adviser at CEZ Distribution Bulgaria AD – RALI MANCHEV – a legal adviser of CEZ Distribution Bulgaria AD, on the grounds of Article 44, par. 1 of the PPA, in a 30 days term as of the conclusion of the respective contract to send information, prepared according to the template under Article 19, Para.7 of the PPA to the Public Procurement Register as for this purpose to sign all necessary documents.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission on Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Душан Рибан, г-н Стефан Димитров Апостолов и г-н Томаш Пеца.</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr Dušan Ryban, Mr Stefan Dimitrov Apostolov and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 4 от Протокол № 274 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 10.06.2015 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 4 of Protocol No. 274 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 10.06.2015. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:


 Румяна Христова / Rumyana Hristova
 Секретар на УС / Secretary of the MB